

НУРАНГИЗ ГЮН

СОН

Однажды ночью,
распахнув двери моего сна,
раздвинув черные, непроглядные шторы,
ты вошел внутрь.

Во сне моем
струился родник.

Уставшим ты был,
мучился жаждой,
присел
и выпил воды.

Затем вытер
капли усталости со лба
и стряхнул на пол.

А дальше,
отвернув от меня лицо,
протянул руки
и вынес меня
на свет,

На лунный свет!
Знобило от света нас обоих, не так ли?
Но и ты, и я, и луна были счастливы...
Наутро

я обнимала свой сон,
крепко-накрепко сжимала в ладонях...

МНЕ ХОЛОДНО, СОЛНЦЕ...

Солнце!.. Мне холодно.
Мне невмоготу глядеть на смиренный
одинокий корабль, плывущий к полюсу.
Порой меня пробирает дрожь
оттого, что жестокий охотник
стреляет в небо, где веют крылья свободно.
...О, мое Солнце! Ты так часто мне снишься!
Однажды, в грезах
целуясь с тобою,
я шепнула в объятьях:
Мой ненаглядный! Жаркий, громадный!
Меня защити!..
Зловещим мне видится всё.
Возьми меня отсюда.
Забери, забери!.....
Тут, на Земле, мне так холодно, Солнце!

УНЕСИ МЕНЯ С СОБОЮ

Я иду к реке проточной, чтоб сказать ей:
Стань мне не разлей вода,
Заклучи меня в объятия
И с собою унеси.

Я иду к реке проточной, чтоб сказать ей:
Я тоскую здесь, неродная никому.
В русло дальнее свое унеси меня,
И ракушками, кораллами прикрой,
Забери меня с собой.
Вся душа моя тоскует...

Унеси в глубины моря,
Прошепчи ему...то слово.
И скажи, что меж тобой и небом сохранится то,
Чем с тобою поделилась напоследок.

Унеси меня, река...
Забери и унеси,
От чужих людей устала, стань мне домом,
Сердцу хочется прохлады...

Унеси, унеси меня с собой!
Вся душа ушла в печаль.
Унеси меня, река!
Унеси с собою вдаль...

КРАСОТА ТИШИНЫ

В тишине таится шорох...
В тишине печальная ива
Нашептывала что-то проточной реке,
Что-то ей говорила.

...А в моей душе в тот миг
Стонали сиротливо струны
Позабывтого древнего уда,
И стоял в горле ком, и слезы в глазах
Стонали прерывно, колыбельная словно...

...Я поняла.
Это – красота тишины
Изумляет...
Она – дар на вечную память
Мне, моей душе от самого Творца,
Негасимый трепет!..

Ах, в тишине таится шорох...

ПОЗАБЫЛА Я ВЕСЬ МИР

Господи, прости меня,
Позабыла я весь мир.
Небо где, а где земля?
Люди где, сама где я?
Лишь побледневший лик
Христа во время крестных мук
Стоит перед очами
И снится мне ночами.
И восклик страстотерпца
«Душа моя исполнена печали»
Тоскливым звоном теребит мой слух.
А мир, как прежде, слеп и глух...

О, ДУША МОЯ, ОБИТЕЛЬ СКОРБИ!

...Не отстанет от меня
Тишина немая,
Что бросила якорь у перил.
Плетет для меня
Новые сети,
Заманивая сладкоголосо.

Вот боль разлуки!
Охватила наши души.
О, душа моя, обитель скорби!
Однажды ночью
Эта тишина немая
Убьет нас обеих...

МОЯ ЛЮБОВЬ

Моя любовь – могучий ветер,
Сильнее ветер всех преград.
Живет она в весеннем свете,
И каждый тому свету рад.
Моя любовь парит, как птица,
Не ведая, что значит гнёт.
Моя любовь в душе хранится
И весть благую всем несёт.
Моя любовь – зари покой,
И пахнувший цветами бриз.
Моя любовь – скакун гнедой,
Что мчится радостно в Тебриз.
Моя любовь – огонь и пламя,
Согреет тех, кто наг и сир.
Моя любовь растопит камень –
Дарю ее тебе, о, Мир!..

ПОТЕРЯЛА

Свет я потеряла
в маминых глазах.
Баяты я потеряла
в маминых словах.
Сказку потеряла
на маминых устах.
Я лучину потеряла
в маминых краях.
Люльку потеряла
на маминых руках.
Жизнь я растеряла
на маминых путях...

Перевод Ниджата Мамедова

ЭСМИРА ФУАД

МНЕ ХВАТИТ ЛИШЬ ТОГО, ЧТОБ ЖИЛИ МОИ СТИХИ...

*Я не падка до славы,
Шумиха славы меня утомила.
Никогда насильно ничего
не получала,
Вот такой я человек.
Не хочу ни криков,
ни славословий,
Не хочу ни капельки славы.
Не хочу! Пусть блестит
себе в сторонке.
Мне хватит лишь того,
чтоб жили мои стихи
– мой голос,
И касались нежностью
нежных сердец,
Больше ничего не хочу,
ей-богу, мне этого хватит...*



Добровольно отказавшаяся от славы, прожившая всю свою жизнь в стремлении построить свой мир и завоевавшая многие сердца Нурангиз Гулубекова – Гюн родилась в 1938-м году в городе Баку в семье интеллигентов. Она окончила Бакинскую Медицинскую Школу №1. Но, как и великого Шахрияра, медицина не смогла хоть как-то заинтересовать юную девушку, и волнение ее души, неумолкающая и пламенная любовь к искусству привели ее в Университет Искусств имени М.А. Алиева... С 1960-го по 1974-ый год она мастерски работала диктором в Азербайджанском Комитете Теле и Радио Передач. Но, спустя годы, не желая утомлять армию фанатов, которые собирались перед воротами телевидения в жажде хотя бы мельком увидеть своего кумира, желая остаться в их памяти такой, какой она была – молодой, красивой и притягательной, она покинула свою привлекательную в глазах многих работу на телевидении и решила заняться преподаванием дикции и культуры речи в Университете Культуры и Искусств..